# Table of Contents

Preface and Acknowledgements  
**Ranjini Mendis**  
xi

Introduction: A Convivial Critical Democracy –  
Post-Colonial Studies in the Twenty-First Century  
**Bill Ashcroft**  
 xv

## The Idea of (Postcolonial) Literature: Conceptual and Methodological Issues

The Commonwealth Legacy: Towards a Decentred Reading of World Literature  
**Frank Schulze-Engler**  
3

Global Literary Refractions: Reading Pascale Casanova’s *The World Republic of Letters* in the Post-Cold War Era  
**Debjani Ganguly**  
15

Not (Yet) Speaking to Each Other: The Politics of Speech in Jamaica Kincaid’s Postcolonialism  
**Lincoln Z. Shlensky**  
37

Frailty and Feeling: Literature for Our Times  
**Paul Sharrad**  
53

Spaces of Desire: A Pleasant *Séjour* in Robert Kroetsch’s *The Hornbooks of Rita K*  
**Nela Bureu Ramos**  
69

## After Said: Imperial Scholarship, Race, and Ethnicity

From Indomania to Indophobia: Thomas De Quincey’s Providential Orientalism  
**Daniel Sanjiv Roberts**  
91

Rebels of Empire: The Human Idiom in Ruskin Bond’s *A Flight of Pigeons*  
**Satish C. Aikant**  
103
**Translations and Transformations**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Author</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A Multi-Centred Globe: Translation as the Language of Languages</td>
<td>Ngugi wa Thiong'o</td>
<td>117</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngugi's <em>Wizard of the Crow</em> and the Edifice Complex</td>
<td>John C. Hawley</td>
<td>125</td>
</tr>
<tr>
<td>Re-membering the Dismembered: Ngugi wa Thiong’o, Language, Resistance, and Identity-Formation</td>
<td>Mumia G. Osaaji</td>
<td>137</td>
</tr>
<tr>
<td>Scars of Language in Translation: The ‘Itchy’ Poetics of Jam Ismail</td>
<td>Elena Basile</td>
<td>151</td>
</tr>
<tr>
<td>English in the Languages of Cultural Encounters</td>
<td>Robert J.C. Young</td>
<td>165</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Literatures of Diaspora and Migrancy**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Author</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>The Missing Link: Transculturation, Hybridity, and/or Transculturality?</td>
<td>Sissy Helff</td>
<td>187</td>
</tr>
<tr>
<td>Drickie Potter and the Annihilating Sea: Reading Jamaica Kincaid’s Waves of Nothingness</td>
<td>John Clement Ball</td>
<td>203</td>
</tr>
<tr>
<td>Bhangra Boomerangs: Re-Imagining Apna Punjab</td>
<td>Anjali Gera Roy</td>
<td>221</td>
</tr>
<tr>
<td>“Trading Places in the Promised Lands”: Indian Pilgrimage Paradigms in Postcolonial Travel Narratives</td>
<td>Dorothy Lane</td>
<td>245</td>
</tr>
<tr>
<td>Writing as Healing: Fijindians – The Twice Banished?</td>
<td>Kavita Ivy Nandan</td>
<td>269</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Gendered Bodies**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Author</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>To Veil or Not to Veil: Muslim Women Writers Speak Their Rights</td>
<td>Feroza Jussawalla</td>
<td>289</td>
</tr>
<tr>
<td>Gendered Bodies in Chimamanda Ngozi Adichie’s <em>Purple Hibiscus</em></td>
<td>Cheryl Stobie</td>
<td>307</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Bearing Witness: Gender, Apocalypse, and History
MARILYN ADLER PAPAYANIS

INDIGENOUS LITERATURES, LITERATURES OF THE LAND: AN ETHOS FOR THESE TIMES

Literature of the Land: An Ethos for These Times
JEANNETTE ARMSTRONG

Masculindians: The Violence and Voyeurism of Male Sibling Relationships in Recent First-Nations Fiction
SAM MCKEGNEY

From Noble Savage to Brave New Warrior?
Constructions of a Māori Tradition of Warfare
MICHAELA MOURA-KOÇOĞLU

A Native Clearing Revisited: Positioning Philippine Literature
CHELVKA KANAGANAYAKAM

Asia’s Christian-Latin Nation? Postcolonial Reconfigurations in the Literature of the Philippines
STEPHEN NEY

DALIT LITERATURE AND ITS CRITICISM

A Dalit Among Dalits: The Angst of Tamil Dalit Women
K.A. GEETHA

Tamil Dalit Literature: Some Riddles
P. SIVAKAMI

Categories of Caste, Class, and Telugu Dalit Literature
K. SATYANARAYANA

THE CITY

Plotting Hogwarts: Situating the School Ideologically and Culturally
VANDANA SAXENA AND ANGELIE MULTANI

Streets and Transformation in Zadie Smith’s White Teeth and “Stuart”
PAMELA MCCALLUM

TERRORISM, TRAUMA, LOSS

Bharati Mukherjee’s “The Management of Grief” and the Politics of Mourning in the Aftermath of the Air India Bombing
FRED RIBKOFF
Affect and the Ethics of Reading ‘Post-Conflict’ Memoirs: Revisiting Antjie Krog’s Country of My Skull and Philip Gourevitch’s We Wish to Inform You that Tomorrow We Will Be Killed with Our Families
SUSAN SPEAREY 523

Literature as Arduous Conversation: Terrorism and Racial Politics in Hanif Kureishi’s Borderline, “My Son the Fanatic,” and The Black Album
SUMMER PERVEZ 547

“Witness is what you must bear”: Politics in Margaret Atwood’s Poetry
PILAR SOMACARRERA 565

AFTERWORD

Collaterally Damaged:
Youth in a Post-9/11 World
HENRY A. GIROUX 591

Notes on Contributors and Editors 619
Index 629